



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

26.08.2024

№ 11585/1

Об утверждении  
учебно-методической документации  
дополнительной образовательной  
программы (шифр С1.2333.\*)  
на 2024/2025 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной общеобразовательной программе «Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для италоговорящих» (шифр С1.2333.\*) на 2024/2025 учебный год:

- 1.1. Учебный план (регистрационный номер 24/2333/1) (Приложение № 1);
- 1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);
- 1.3. Общую характеристику (шифр С1.2333.\*) (Приложение № 3).

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к проректору по учебно-методической работе.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: служебная записка директора Центра дополнительных образовательных программ – Школы перевода и иностранных языков Анисимовой К. Е. от 07.05.2024 № 05/1/33-06-58.

И. о. проректора  
по учебно-методической работе

М. А. Соловьева  
23.08.2024

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН  
приказом проректора  
по учебно-методической работе

от 26.08.2024 № 11385/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
**дополнительной общеобразовательной программы**

*Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для  
италоговорящих*

*Crash Course in Business Translation (Italian/ Russian) for Italian Native Speakers*

<b>вид программы</b>	<i>ДОП на базе среднего общего</i>
<b>позиция в лицензии</b>	<i>Дополнительное образование детей и взрослых</i>
<b>форма обучения:</b>	<i>очная</i>
<b>язык(и) обучения:</b>	<i>русский</i>

Регистрационный номер учебного плана	24/2333/1
--------------------------------------	-----------

Санкт-Петербург

## Раздел 1. Организация обучения и итоговой аттестации

Грудобёмкость, зачётных единиц	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно- исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы										Число часов самостоятельной работы				Всего часов контак тной работы	Всего часов самост оатель ной работы
				Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
<b>01 нед. Учётных недель 01</b>																			
<b>Базовая часть периода обучения</b>																			
1	[062621] Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для итаоговорящих Crash Course in Business Translation (Italian/ Russian) for Italian Native Speakers	итоговая аттестация	итоговый экзамен	0	0	0	22	0	0	0	0	2	0	0	12	0	0	24	12
<b>Вариативная часть периода обучения</b>																			
<b>Не предусмотрено</b>																			

## Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН  
приказом проректора  
по учебно-методической работе

от 26.08.2024 № 11583/1

**КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**  
дополнительной общеобразовательной программы  
«Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки  
для италогворящих»  
Шифр образовательной программы С1.2333.\*

**Вариант реализации 1**

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1.	Учебные занятия	6
2.	Итоговая аттестация	1

УТВЕРЖДЕНА  
приказом проректора  
по учебно-методической работе

от 26.08.2024 № 11385/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
**дополнительной общеобразовательной программы**

*Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для  
италоговорящих*  
*Crash Course in Business Translation (Italian/ Russian) for Italian Native Speakers*

**Шифр образовательной программы С1.2333.\***

<b>подвид программы</b>	<i>ДОП на базе среднего общего</i>
<b>позиция в лицензии</b>	<i>Дополнительное образование детей и взрослых</i>
<b>Форма обучения:</b>	<i>очная</i>
<b>Язык(и) обучения:</b>	<i>русский</i>
<b>Срок(и) обучения:</b>	<i>1 учетная неделя</i>

## Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

### 1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП:

Практическое освоение программы по переводу с итальянского на русский и с русского на итальянский язык с целью формирования навыков перевода, а также устойчивой коммуникативной компетенции, включающей такие виды, как собственно лингвистическая, речевая и социолингвистическая компетенция в условиях иноязычной межкультурной коммуникации.

Дополнительная общеобразовательная программа «Интенсивный курс по профессиональному переводу в паре русский-итальянский языки для италоговорящих» предназначена для переводчиков из Италии, владеющих русским языком не ниже В1 и желающих получить дополнительную квалификацию переводчика. Результатом обучения должно стать овладение слушателями приемами перевода, как письменного, так и устного, а также лингвистической, речевой и социолингвистической компетенции в условиях иноязычной межкультурной коммуникации.

### 2. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Наличие диплома о высшем филологическом образовании и опыт практической работы не менее 3 лет.

### 3. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Преподаватели имеют высокую квалификацию и большой профессиональный опыт преподавания профессионального перевода русским студентам, часто бывают в Италии.

### 4. Возможные модели особенности реализации: реализация практических занятий возможна посредством использования дистанционных образовательных технологий.

Формат реализации: гибридный – аудиторный и удалённый с использованием информационно-коммуникационных технологий одновременно.